

KARTA PRZEDMIOTU: Teksty greckie

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2022-2023

I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Teksty greckie
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	The Greek texts
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	Polski

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Ks. Dariusz Piasecki
---	----------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2
konwersatorium			
ćwiczenia	30	V	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W1 - Podstawowe wiadomości z fonetyki, fleksji i składni greckiej. W2 - Podstawowe umiejętności przekładu tekstów greckich.
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 - Pogłębianie znajomości języka greckiego, tj. ugruntowanie wiadomości z fleksji, poszerzenie zasobu słownictwa, rozwijanie umiejętności przeprowadzania wnikliwej analizy składniowej zdań greckich.
C2 - Kształtowanie umiejętności tłumaczenia z języka greckiego na polski, polegającego na zastępowaniu greckich struktur składniowych odpowiednimi strukturami polskimi.
C3- Zapoznanie studentów z tekstami literatury greckiej okresu klasycznego i okresu cesarstwa wybranych autorów, tj. Ksenofonta i Arriana.

I. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego vide zał. nr 2 oraz program dla cyklu i efekty przypisane do przedmiotu
WIEDZA		
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student pracuje samodzielnie nad tłumaczeniem fragmentu tekstu wyznaczonego przez opiekuna naukowego. Podczas zajęć przedstawia swoją wersję i konsultuje ją z opiniami pozostałych uczestników ćwiczeń oraz prowadzącego. Jest otwarty na sugestie opiekuna naukowego.	K_U03
U_02	Student dysponuje praktyczną znajomością gramatyki i słownictwa języka greckiego, która umożliwia mu lekturę oryginalnych tekstów greckich; umiejętnie identyfikuje i tworzy greckie formy fleksyjne, przeprowadza wnikliwą analizę składniową rozbudowanych zdań greckich; dokonuje przekładu tekstu greckiego z uwzględnieniem różnic strukturalnych między greką a językiem polskim.	K_U04

II. Opis przedmiotu/ treści programowe

Lektura wybranych fragmentów dzieł Ksenofonta i Arriana (poprzedzona przygotowaniem do czytania tekstów oryginalnych w oparciu o podręcznik Goliasa pt.: Wstępna nauka języka greckiego), polegająca na:

1. czytaniu i wstępnym tłumaczeniu poszczególnych zdań
2. przeprowadzaniu wnikliwej analizy gramatycznej przetłumaczonego zdania: identyfikowanie form fleksyjnych poszczególnych leksemów i interpretowanie ich funkcji składniowych z wykorzystaniem terminologii stosowanej w gramatyce greckiej, identyfikowanie zdań tworzących wypowiedzenia złożone
3. proponowaniu zmodyfikowanego przekładu zdania, uwzględniającego jego interpretację składniową (która będzie najważniejsza dla struktury składniowej języka polskiego).
4. ćwiczenia z zakresu pojawiającej się w tekstach określonej greckiej składni, na przykład N. C. I, A. C. I., A. C. P. itd. itp.

III. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01 U_02	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Uzupełnione i ocenione kolokwium Karta oceny pracy w grupie

--	--	--	--

IV. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka greckiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka greckiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów greckich.

(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka greckiego.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka greckiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka greckiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty greckie o średnim stopniu trudności; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową mniej skomplikowanych zdań greckich.

(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka greckiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni greckiej oraz dostrzega różnice strukturalne między greką a językiem polskim.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka greckiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów greckich o dość dużym stopniu trudności; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań greckich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem greckim a językiem polskim.

(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni greckiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między greką a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku greckim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka greckiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów greckich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań greckich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem greckim a językiem polskim.

(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30

Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	30
--	-----------

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
<p>Auerbach M., Golias M., Rezler J., Gramatyka grecka, PWN, Warszawa 2000.</p> <p>Golias M., Wstępna nauka języka greckiego, PWN, Warszawa 1954.</p> <p>Rosłon W. J., Gramatyka języka greckiego, Akademia Teologii Katolickiej, Warszawa 1990.</p> <p>Węclewski Z., Jurewicz O., Słownik grecko-polski, t. 1-2, PWN, Warszawa 2000-2001.</p>
Literatura uzupełniająca
<p>Abramowiczówna Z. (red.), Słownik grecko-polski, t. I-IV, Warszawa 1958-1965.</p> <p>Borowska M., Mormolyke. Książka do nauki języka starogreckiego, OBTA/Wiedza Powszechna, Warszawa 2000.</p> <p>Herscher R., Eberhard A. (ed.), Arriani Nicomediensis Scripta Minora, Teubner, Leipzig 1885.</p> <p>Korusowie A. i K., Hellenike glotta. Podręcznik do nauki języka greckiego, PWN, Warszawa 1994.</p> <p>Liddel H. G., Scott R., Liddel and Scott's Greek-English Lexicon: The Little Liddel, Simon Wallenburg Press, London 2007.</p> <p>Marchant E. C. (ed.), Xenophontis opera omnia, Vol. 1-5, Oxford Clarendon Press, Oxford 1900-1922.</p>